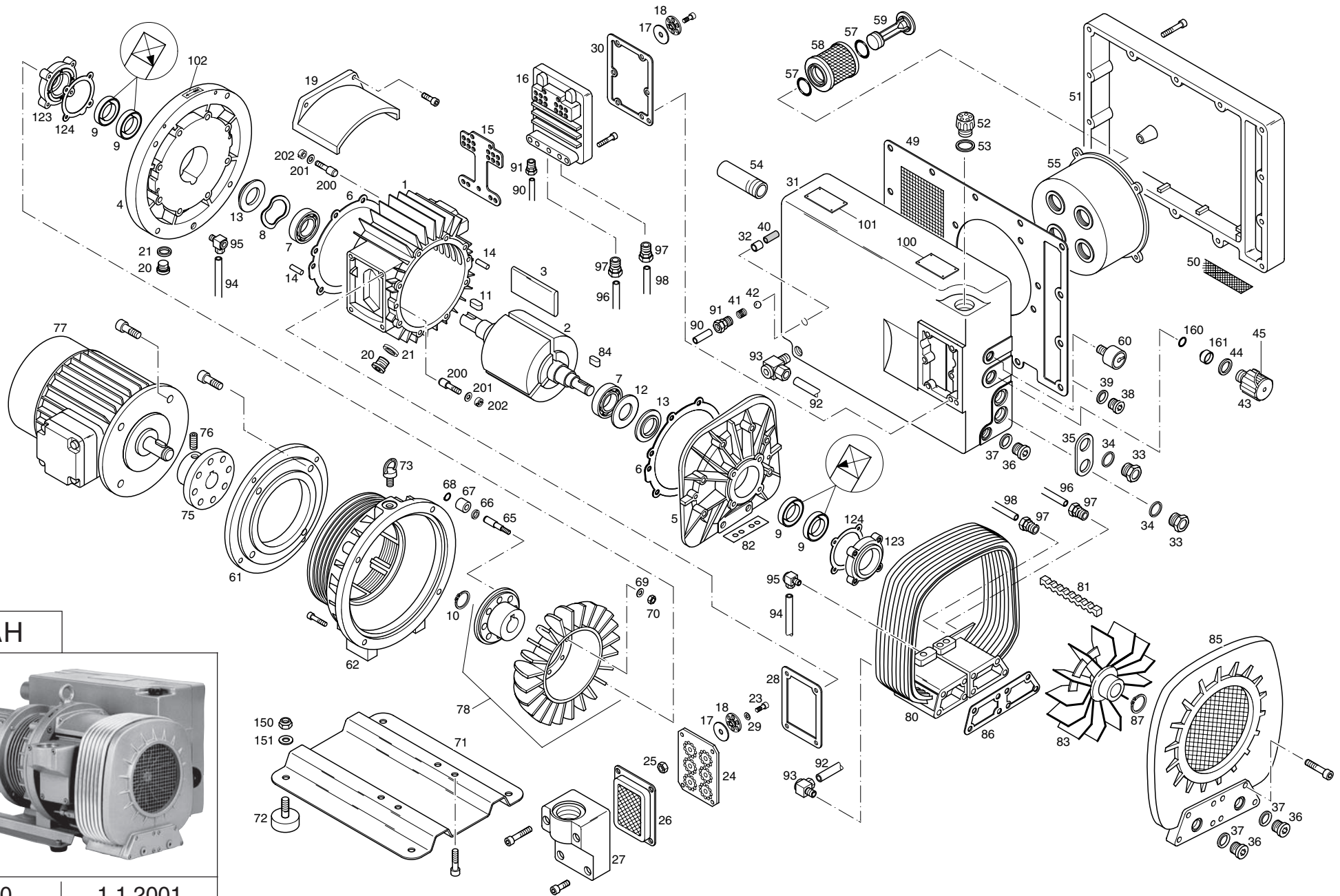
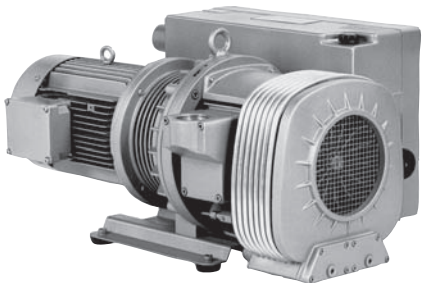


VCAH 100 → VCAH 250



VCAH



E 190

1.1.2001

	<b>Grundeinheit</b>	<b>Basic unit</b>	<b>Unité de base</b>	<b>Elemento base</b>					
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	60	Manometer (VCAH (02))	Manometer (VCAH (02))	Manomètre (VCAH (02))	Manometro (VCAH (02))
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	60	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta		<b>Gasballastventil</b>	<b>Gas ballast valve</b>	<b>Clapet lest d'air</b>	<b>Valvola zavorra gas</b>
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	43	Gasballastventil G 1/2 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	44	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
6	D Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	45	V Micro-Top-Patrone (VCAH160/250)	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
7	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	160	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
8	V Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	161	Düse	Nozzle	Douille	Ugello
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero					
10	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	55		<b>Ölseparator</b>	<b>Oil separator elements</b>	<b>Separatori olio</b>
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta			Ölnebelfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtro nebbie olio completo
12	Pass-Scheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento			VCAH 100: 1 x Gr. 3		
13	D Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos			VCAH 160: 1 x Gr. 4		
14	Zylinderstift (VCAH 160/250)	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	57	D O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
15	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	58	V Luftentölelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	59	Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola			<b>Antrieb</b>	<b>Drive</b>	<b>Azionamento</b>
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	61	Motorflansch (VCAH100/250)	Motor flange	Motor flange	Flangia motore
19	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	62	Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
20	Verschluss-Schraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	65	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
21	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	66	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
123	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	67	V Kupplungs Gummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
124	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	68	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	69	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	70	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	71	Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
	<b>Saugluftseite</b>	<b>Suction side</b>	<b>Côté aspiration</b>	<b>Lato aspirazione</b>	72	Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini anti vibranti
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	73	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare
17	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	75	Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	76	Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vis a testa piatta	77	Motor	Motor	Moteur	Motore
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	78	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	150	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
26	D Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	151	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	80	<b>Öl-Luft-Kühlung</b>	<b>Oil-air-cooling</b>	<b>Refroidissement huile-air</b>	<b>Raffreddamento ad olio-aria</b>
28	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	81	Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement	Segmento di raffreddamento
29	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	82	Rohrhalter	Pipe clamp	Support tubes	Fascetta
	<b>Entölerseite</b>	<b>Oil separator side</b>	<b>Côté déshuileur</b>	<b>Lato separatore olio</b>	83	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
30	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	84	Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	85	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola	86	Schutzhaube	Fan cover	Capot protection	Calotta di protezione
33	V Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	87	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta		V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	90	<b>Rohrleitungen</b>	<b>Pipe work</b>	<b>Tuyauteries</b>	<b>Tubazioni</b>
36	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	91	Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
37	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	92	GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
38	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	93	Ölleitung ø 15	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
39	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	94	SV 15 R 1/2	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
40	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione	95	Schmierleitung ø 8 - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
41	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione	96	SV 8 R 1/4	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
42	Kugel	Ball	Bille	Sfera	97	Schmierleitung ø 8 - Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
49	D Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	98	GV 8 R 1/4	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione		Schmierleitung (VCAH 250)	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore	100	<b>Schilder</b>	<b>Labels</b>	<b>Plaques signalétiques</b>	<b>Targhette</b>
52	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	101	Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
53	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	102	Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
54	Schlauchanschluss (160/250)	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma		Freischild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

**Bei Bestellungen folgendes angeben:** Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

**To order please indicate:** model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

**En cas de commande préciser:** type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

**Nell'ordine indicare:** tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

**V** = Verschleißteile

**V** = Wearing parts

**V** = Pièces d'usure

**V** = Parti usurabili

**D** = Dichtungen

**D** = Seals

**D** = Joints

**D** = Guarnizioni

**Rietschle Thomas Schopfheim GmbH**

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info.sch@rtpumps.com